

چگونه نوزاد تازه متولد شده خود را ثبت نام کنید.

اطلاعاتی برای پناهندگان

نوزاد شما از چه حقوقی برخوردار است.

آلمان موظف به اجرای پیمان نامه حقوق کودک (UN-KRK) است. آلمان موظف است نام هر کودک را بلافاصله بعد از تولد در فهرست تولدها ثبت کند (اصل 7 بند 1 پیمان نامه حقوق کودک (Art. 7, Abs. 1 UN-KRK). برای اینکه فرزند تازه متولد شده شما از خدماتی مانند معاینات غربالگری استفاده کند باید اسم او در **اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF)** نوشته شود و برای این کار لازم است که ثبت نام شود. کودک نیاز به **شناسنامه (Geburtsurkunde)** و یا **گواهی ثبت نام در فهرست تازه متولدها (Auszug aus dem Geburtenregister)** دارد و با این مدرک فرزند شما می‌تواند در آینده هم هویت خود را در ادارات ثابت کند.

از کجا می‌توان درخواست صدور شناسنامه کرد؟

بیمارستان تولد نوزاد را به **اداره ثبت احوال (Standesamt)** اعلام می‌کند. شما باید تا چهار هفته بعد از به دنیا آمدن کودک به اداره ثبت احوال منطقه‌ای که نوزاد در آن به دنیا آمده است بروید. اگر لازم بود با خود مترجم ببرید. از کلینیک آدرس اداره ثبت احوال مربوطه را بگیرید. ممکن است در خود کلینیک زایمان این اداره وجود داشته باشد.

مدارک زیر را باید هنگام مراجعه به اداره با خود به همراه داشته باشید:

- **مدرک دال بر هویت (Identifikationsnachweis)** (کارت اقامت یا کارت شناسایی پناهندگی (Aufenthaltsgestattung oder Flüchtlingsausweis)
- شناسنامه خودتان (اصل مدرک به همراه ترجمه متن اصلی)
- اگر متاهل هستید **سند ازدواج (Heiratsurkunde, Ehevertrag)** (اصل مدرک به همراه ترجمه متن اصلی)

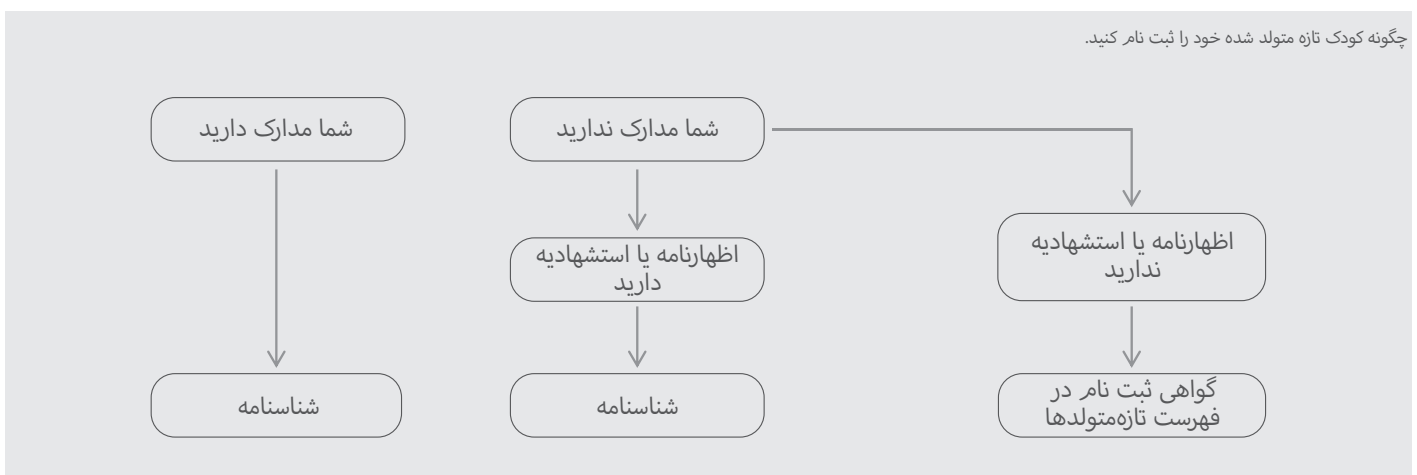
بهتر است قبلاً از اداره ثبت احوال وقت بگیرید و پرسید چه مدارک دیگری لازم است. همیشه باید اصل مدارک و ترجمه رسمی آنها را با خود داشته باشید. دو تا شش هفته بعد از تحویل مدارک شناسنامه را دریافت می‌کنید.

اگر هیچ مدرکی ندارید چه باید بکنید؟

اگر برای دریافت شناسنامه مدارک لازم را ندارید باز هم به اداره ثبت احوال که فرزندتان در آن به دنیا آمده است بروید. فرزند شما حق دارد شناسنامه و یا گواهی ثبت نام در فهرست تازه متولدها داشته باشد.

اگر هیچ مدرک شخصی ندارید می‌توان با **نوشتن اظهارنامه یا استشهادیه (eidesstattliche Erklärung)** برای فرزندتان شناسنامه صادر کرد (پاراگراف 9 بند 2 قانون تعیین مشخصات افراد § 29 Abs. 1 PStG). اگر امکان آن هم وجود نداشت امکان صدور **گواهی ثبت نام در فهرست تازه متولدها (Auszug aus dem Geburtenregister)** وجود دارد. این گواهی مانند شناسنامه و یک مدرک رسمی موقتی است (طبق پاراگراف 55 بند 1 و شماره 4 قانون تعیین مشخصات افراد، پاراگراف 54 بند 1 و 2 قانون تعیین مشخصات افراد و پاراگراف 35 بند 1 تبصره تعیین مشخصات افراد § 55 Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 55 PStG). (4 PStG, § 54 Abs. 1 und 2 PStG und § 35 Abs. 1 PStV)

توجه داشته باشید: اگر هیچ مدرک شخصی ندارید فرزند شما در فهرست تولدها نام خانوادگی خود را از مادرش می‌گیرد. اگر مدارک خود را بعداً به اداره ثبت احوال تحویل دهید کودک می‌تواند نام خانوادگی خود را از پدرش بگیرد.



از مامای خود سوال کنید و از او بخواهید با بخش خدمات اجتماعی بیمارستان تماس بگیرد. آنجا به شما کمک می‌کنند.

به پیشنهاد:

SO REGISTRIEREN SIE IHR NEUGEBORENES KIND

Informationen für Geflüchtete

Die Rechte Ihres neugeborenen Kindes in Deutschland

Die UN-Kinderrechtskonvention (UN-KRK) ist geltendes Recht in Deutschland. Deutschland hat sich verpflichtet, jedes Kind „unverzüglich nach seiner Geburt in ein Register einzutragen“ (Art. 7 Abs. 1 UN-KRK). Um Ihr neugeborenes Kind beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) anmelden zu können, damit es beispielsweise Zugang zu Vorsorgeuntersuchungen bekommen kann, muss es registriert werden: Es braucht eine Geburtsurkunde oder einen Auszug aus dem Geburtenregister, auch für seinen weiteren Lebensweg, damit es seine Identität später vor Behörden belegen kann.

Wie bekommt Ihr Kind eine Geburtsurkunde?

Die Klinik meldet die Geburt ans Standesamt. Sie müssen innerhalb von 4 Wochen nach der Geburt zum Standesamt des Bezirks gehen, in dem Sie ihr Kind geboren haben. Wenn nötig in Begleitung eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin. Fragen Sie in der Klinik nach der Adresse des zuständigen Standesamts. Manchmal gibt es auch ein Standesamt in der Geburtsklinik.

Das brauchen Sie beim Standesamt:

- Identifikationsnachweis (Aufenthaltsgestattung oder Flüchtlingsausweis)
- Ihre Geburtsurkunde (Original und beglaubigte Übersetzung)
- Wenn Sie verheiratet sind: Heiratsurkunde bzw. Ehevertrag (Original und beglaubigte Übersetzung)

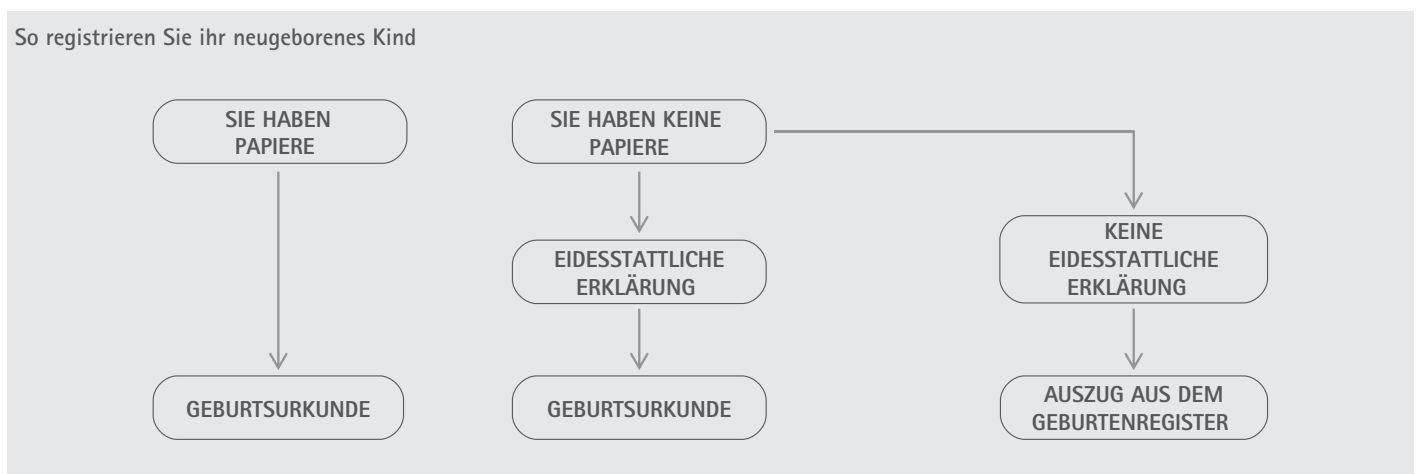
Am besten vereinbaren Sie beim Standesamt einen Termin und fragen, ob Sie weitere Dokumente benötigen. Sie brauchen immer Originalurkunden und beglaubigte Übersetzungen. Die Geburtsurkunde erhalten Sie 2 bis 6 Wochen nach der Vorlage der Dokumente.

Was tun, wenn Sie keine Papiere haben?

Wenn Sie die für eine Geburtsurkunde erforderlichen Unterlagen nicht haben, gehen Sie trotzdem zum Standesamt des Bezirks, in dem Sie ihr Kind geboren haben. Ihr Kind hat ein Recht auf eine Geburtsurkunde oder einen Auszug aus dem Geburtenregister.

Wenn Sie keine eigenen Urkunden besitzen, kann eine Geburtsurkunde für Ihr Kind auch mittels einer eidesstattlichen Erklärung ausgestellt werden (§ 9 Abs. 2 PStG). Sollte das nicht möglich sein, haben Sie und Ihr Kind Anspruch auf einen Auszug aus dem Geburtenregister. Ein Auszug aus dem Geburtenregister stellt – ebenso wie eine Geburtsurkunde – ein vorläufiges offizielles Dokument dar (vgl. § 55 Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 4 PStG, § 54 Abs. 1 und 2 PStG und § 35 Abs. 1 PStV).

Achtung: Wenn Sie keine eigenen Urkunden haben, erhält Ihr Kind im Geburtenregister zunächst immer den Namen der Mutter. Wenn Sie die Urkunden nachträglich beim Standesamt vorlegen, wird der Nachname des Kindes in den des Vaters geändert.



Fragen Sie Ihre Hebammen und bitten Sie um einen Kontakt zum Sozialdienst der Klinik. Dort erhalten Sie Hilfe.

Eine Initiative von: